



Canberra Dante Review

"To preserve and disseminate Italian language and culture"

ISSN 1441-8592 Periodico mensile del Comitato di Canberra della Società Dante Alighieri
2nd Floor Notaras Multicultural Centre 180 London Circuit Canberra City ACT 2601
Ph: 02 6247 1884 Email: dantecanberra@ozemail.com.au

maggio /
giugno 2012

Regular Events

Term 2 starts 29 May

Conversation groups will
resume Thursdays 7 - 9
pm

All present receive a free copy of the
Italian newspaper La Fiamma

Conversation sessions
preceded by Dante Musica
Viva practice at 5 pm

INSIDE

- News from the Office—
(with updated calendar of events)
pg 2
- Modi di dire — pg 3
- **L'angolo della lingua**—
(article — Y. Devlin) pg 3
- **L'angolo della poesia** —
(article — Y. Devlin) pg 4
- La festa della Mamma —
(article — G. Mele) pg 4
- Cenno storico—
(article — G. Mele) pg 5
- Conferenze sul rinascimento—
(article — H. Ahern) pg 6
- Come coltivare I pomodori —
(article — E. Hunter) pg 7
- Come coltivare I pomodori —
(article — E. Hunter) pg 7
- The turbulent 60s & 70s in Italy
(article — Y Devlin) pg 8
- La Ragazza di Bulba—
(review — H. Preston) pg 9
- An evening with Dante—
(article — Y. Devlin) pg 10
- Trasmision radio in Italiano—
(article — A. Salpietro) pg 12
- Focaccia alle olive e al rosmario—
(recipe — J. Vincent) pg 13
- Outcome of the Dante AGM—
(article — Y. Devlin) pg 14
- **President's report**—
(article — F. Papandrea) pg 14

**NOW THAT YOU'VE SEEN THE NGA'S
RENAISSANCE EXHIBITION**

COME AND LEARN MORE ABOUT THE
GREAT

RAFFAELLO SANZIO
(also known as Raphael)

whose painting of St. Sebastian
featured in the recent exhibition

The presentation will be made by
GORDON BULL

Head of the School of Art at the ANU

8 pm Thursday 21 June 2012
Function Room, 2nd Fl, Notaras Multicultural Centre
180 London Cct, Civic (entry via Civic Square)

News from the Office



TO ALL MEMBERS PLEASE NOTE

The Dante Alighieri Society of
Canberra Inc. office hours are:

From 10:30am to 2:00pm
Tuesday to Friday

On Monday the Office will remain closed.
We apologise for any inconvenience.

For enquiries please call the office on 6247 1884 or visit
our website:
www.dantealighiericanberra.org.au

LIBRARY

The dante library is
open during office hours.

It includes the following sections:

Reading—Education—Literature—
Literature/Youth—Geography—History—
Art— Music—Cinema

COMMITTEE MEMBERS

President: Professor Franco Papandrea

Vice-Presidents: Yvette Devlin; Sue Hancock

Treasurer: Mario Rosi

Secretary: vacant. Paul Merner will act in the
position when he is in Canberra

Committee members: Vittorio Beltracchi,
Cellina Benassi, Francesca Foppoli, Franco
Foppoli, Paul Merner, Orlando Di Iulio.

Journal Editors: Cellina Benassi, Yvette Devlin

Note: The journal editors wish to acknowledge
the assistance of the office administrator in
compiling this issue.

DANTE ALIGHIERI SOCIETY 2012 CALENDAR OF CULTURAL ACTIVITIES

The calendar has been finalised for the rest
of the year and the following events will
take place from 8-9 pm in the function room
of the Multicultural centre (next to the
Dante office).

21 June: The great Renaissance painter
Raffaello Sanzio (Gordon Bull, ANU).

19 July: An overview of Italy after the fall
of the Roman Empire and before unification
(Alessandro Giovine, Italian Embassy).

20 September: Italian trivia competition
and social evening.

18 October: The Italo-Australian film
director Giorgio Mangiamele (Gino
Moliterno, ANU).

15 November: End-of-year function: Dante
Musica Viva; ANU student awards; cooking
competition; refreshments.

EVENTS OF INTEREST OVER THE NEXT TWO MONTHS

MODI DI DIRE (PROVERBI)

di Francesca Foppoli

L'ANGOLO DELLA LINGUA

LANGUAGE CORNER

di Yvette Devlin

Ci sono molti modi di dire ispirati a parti del corpo. Cominciamo con i piedi.

Questo lavoro è stato fatto con i piedi → Lit. This job has been done with the feet.

Fare qualcosa con i piedi → To do something too hurriedly and carelessly.

Il tuo discorso non sta in piedi. → Lit. Your reasoning does not stand up.

Your reasoning has no foundation. / Your reasoning doesn't have a leg to stand on.

Paolo ha deciso su due piedi di lasciare il lavoro. → Lit. Paolo decided to leave his job on two feet. / Paolo decided to leave his job just like that.

Fare qualcosa su due piedi → To do something without consideration/at the drop of a hat.

Non voglio nessuno fra i piedi. → Lit. I don't want anyone under my feet.

I don't want anyone to get in the way. / I don't want to be bothered.

It is not easy for students to know where to put the stress in Italian words (well, for that matter it is not easy for Italians to know where to put the stress in many English words...). **The only time you are really sure is** when you see an accent on the last syllable eg *università (university)*, *gioventù (youth)*, *martedì (Tuesday)*. In these cases make sure that you **don't** put two stresses on the word (ie stress two syllables) as that would sound dead wrong. In general, the stress falls on the second-last syllable, eg *avventura (adventure)*, *panorama*, *finestra (window)*. However, Italian is full of exceptions such as: *telefono*, *tavola (table)*, *romantico*. And words that finish in -ia generally have the stress on the i. Many of these are actually shops eg *gelateria (ice-cream parlour)*, *pasticceria (pastry shop)*, *macelleria (butchery)*, *farmacia (chemist shop)* but also *scrivania (writing desk)*.

Furthermore, there are words that change meaning depending on where you place the stress, eg: *leggere* (on the first syllable) means *to read* whereas *leggere* (on the second syllable) means *light/slight* in the feminine plural, eg: *ferite leggere = slight wounds*. Note the idiomatic expressions: *cavarsela alla leggera = to get off lightly* and *prendere qualcosa alla leggera = not to take something seriously*.

A particular challenge in learning to place the stress correctly is when you are faced with verbs ending in -ere. Some require the stress on second-last syllable (eg *vedere (to see)*) while others require it on the third-last syllable (eg *comprendere = to understand*; *chiudere = to close*; and *leggere = to read*).

The best thing to do is when you learn a new word from the dictionary, pay attention where the stress appears: if it departs from the norm of falling on the second-last syllable, the dictionary usually shows you where it does fall.



Quattro dei sette gruppi di conversazione durante una delle serate del primo trimestre.

L'ANGOLO DELLA POESIA

di Yvette Devlin

Alda Merini is a respected modern Italian poet. She was born in Milan, in March 1931, and died in November 2009. Like many other literary figures, she had a difficult life, suffering from mental illness which took her away from public life for extensive periods. For most of her life she chose to live like a bohemian and was never captured without a cigarette in her mouth or hand. She won many literary prizes for her poetry collections and her prose.

In this poem she celebrates the greatness of women. Check my literal translation if you really need to, otherwise just have a go at translating it yourself.

A tutte le donne

Fragile, opulenta donna, matrice del paradiso
sei un granello di colpa
anche agli occhi di Dio
malgrado le tue sante guerre
per l'emancipazione.
Spaccarono la tua bellezza
e rimane uno scheletro d'amore
che però grida ancora vendetta
e soltanto tu riesci
ancora a piangere,
poi ti volgi e vedi ancora i tuoi figli,
poi ti volti e non sai ancora dire
e taci meravigliata
e allora diventi grande come la terra
e innalzi il tuo canto d'amore.

Here is my humble literal translation, assuming I fully understand what the poet means....

Frail, opulent woman, womb of heaven, you are a speck of guilt even in the eyes of God despite your holy wars for emancipation. They demolished your beauty and a skeleton of love remains that however still shouts revenge and only you can still weep, then you turn your head and still see your children, then you turn around and you still cannot say and you are silent, surprised, and then you become as big as the world and you raise your song of love.

LA FESTA DELLA MAMMA

di Gianmaria Mele

La Festa della Mamma è una festa antichissima dalle origini pagane, per celebrare la prosperità, la fertilità e il passaggio dall'inverno all'estate. Negli Stati Uniti nel 1914 fu istituito il **Mother's Day**, una festa nazionale per riflettere sulla guerra, in modo da evidenziare come il dolore più grande apportato dalle guerre ricadesse sulle madri che perdevano i figli nei combattimenti, e da lì si diffuse poi in tutto il mondo, anche se si festeggia in giorni diversi. In Italia la festa, che ricorda il grande ruolo che le madri hanno nella società, fu celebrata per la prima volta nel 1957 da don Otello Migliosi ad Assisi, nel piccolo borgo di cui era parroco. Migliosi la festeggiò la seconda domenica di Maggio e la tradizione è rimasta quella fino a oggi.

In Italia si usa regalare alle mamme delle rose rosa e si portano delle rose bianche nei cimiteri, mentre in molte città si organizzano eventi speciali per questo giorno. A scuola i bambini preparano poesie per la mamma e imparano poesie da recitare.

Translation by Yvette Devlin

Mother's Day is an ancient celebration of pagan origin which celebrates prosperity, fertility and the transition from winter to spring. Mother's Day was instituted in the US in 1914 as a national day to reflect on war and thereby highlight the fact that the greatest pain of war is felt by the mothers who lose their children in battle, and from there it spread throughout the world although it is celebrated on different dates. In Italy the day, which reminds us of the big role played by mothers in society, was celebrated for the first time in 1957 by Father Otello Migliosi at Assisi in the small suburb where he was the priest. Migliosi celebrated it on the second Sunday in May and that is still the case today. In Italy mothers are traditionally given pink roses while white roses are placed on mothers' graves at cemeteries. Special events are organised on this day in many towns, and school children write poems for their mothers and learn poems to recite to them.

CENNO STORICO - A BIT OF HISTORY
FESTA NAZIONALE - 2 GIUGNO
di Gianmaria Mele (translation by Yvette Devlin)

Con la deposizione della corona all'Altare del Milite Ignoto in piazza Venezia a Roma, il presidente della Repubblica Giorgio Napolitano dà inizio alla ricorrenza del 2 giugno in ricordo di tutti i militari caduti per la difesa della Patria. *L'Inno di Mameli* seguito dal passaggio delle **Frecce Tricolori (aerei dell'aeronautica che si esibiscono in acrobazie e lasciano scie bianche, rosse e verdi)** danno il via alla parata militare. Molte sono le persone che ogni anno arrivano da tutta Italia per assistere alla parata su via dei Fori Imperiali a Roma. Sono pure presenti le più alte cariche dello Stato oltre che delegazioni e capi di Stato stranieri.


Come dice il Presidente Napolitano: "Questo ci offre l'opportunità di soffermarci a riflettere sulla storia del nostro Paese e sui grandi eventi che l'hanno segnata: dalle guerre risorgimentali ai due conflitti mondiali, tra i quali si collocarono gli anni bui della dittatura e del bellicismo fascista; e poi, finalmente, la Liberazione, la Repubblica e la Costituzione e, con esse, una nuova alba e la rinascita della Patria, illuminata dalla riconquistata libertà e dalla ricostruzione della democrazia".

Translation by Yvette Devlin

Italy's National Day - 2 June


With the laying of the wreath at the War Memorial located in Piazza Venezia, Rome, the President of the Republic Giorgio Napolitano starts the celebrations remembering all the armed forces who gave their life for the defence of the country. A military parade follows the playing of the national anthem and a fly-over by the Air Force jets *Frecce Tricolori* (= tri-colour arrows, which perform acrobatics and leave behind a white, red and green trail). Each year many people arrive in Rome from all over Italy to view the parade which takes place on the Fori Imperiali avenue

(which stretches between the Colosseum and Piazza Venezia). Others viewing the parade include the highest dignitaries in the country as well as representatives and heads of state from other **countries. As President Napolitano states " This gives us the opportunity to stop and think about our country's history and about the big events that marked it: from the wars of the *Risorgimento* [to gain independence from foreign domination] to the two world wars and the in-between dark period of the fascist dictatorship and bellicosity; and then, finally, liberation, the foundation of the Republic with its new Constitution and, with these, a new dawn and the rebirth of the country, brightened by the regained freedom and the re-establishment of democracy."**



COSMOREX
COFFEE

Think **COSMOREX**
for *beans 'n coffee* machines.



- ☒ Buy direct from the roaster
- ☒ Public welcome
- ☒ Wide range of cappuccino machines and coffee grinders
- ☒ Freshly roasted coffee
- ☒ Coffee making classes
- ☒ Agents for Yorkshire Teas.

44 Kembla St. Fyshwick, ACT. p:02 6280 7511
www.cosmorexcoffee.com.au

CONFERENZE SUL RINASCIMENTO

di Heather Ahern

In occasione della mostra rinascimentale alla **NGA c'è stata un'interessante, popolare e a volte controversa serie di conferenze. Ancor meglio, dopo ogni conferenza c'è stata l'opportunità di osservare i dipinti per un'ora, in esclusiva** - senza il pubblico.

I soggetti erano diversi ogni settimana e per gli studenti della lingua italiana erano particolarmente informativi. Trattavano di **Bellini; Lotto; L'arte di Firenze; I cambiamenti nel materiale usato, e nel metodo; e la Ritrattistica.**

Il tema interessante di una conferenza era come i quadri raccontavano la storia di Firenze in quel periodo. Sembra che alla fine del XV secolo ci fosse un brutto presentimento. Con il ritorno della peste era iniziato un periodo buio e si poteva notare **l'impatto della peste sul mondo dell'artista** guardando i quadri alla mostra, ad esempio il pallore cadaverico e realista nelle rappresentazioni di Cristo crocifisso. Dato che **c'erano così tanti cadaveri ammucchiati nelle strade** (era morto un terzo della popolazione) gli artisti avevano una buona opportunità per osservarli.

Inoltre Savonarola in quel periodo aveva cominciato una nuova pagina nella storia di **Firenze e in nessun'altra parte della mostra** questo era più ovvio che nel dipinto di Botticelli Gesù Redentore (c1495-1505). Prima di allora Botticelli aveva rappresentato racconti della mitologia greca e romana e questi dipinti erano squisitamente belli. **Dopo l'ascesa di Savonarola, Botticelli si era conformato ed aveva cominciato a dipingere quadri con un tema sacro altrimenti tutti i suoi dipinti sarebbero stati distrutti perchè secondo Savonarola erano pagani.**

Fortunatamente per l'arte del Rinascimento

Savonarola è scomparso dalle pagine della storia poco dopo.

La conferenza su Giovanni Bellini, che aveva dipinto due dei quadri sacri in mostra, era particolarmente degna di nota perchè uno dei dipinti è molto controverso.

La Madonna "di Lochis" è d'interesse agli psicologi, ha affermato la direttrice Christine Dixon. **La Madonna ha un'espressione particolarmente distante e non sembra che abbia un rapporto con il Bambin Gesù.** Ancora più significativa è il fatto che la Madonna muova il panno che copre Gesù rivelandone i genitali: secondo gli studiosi di storia **dell'arte lo fa per mostrare la sua umanità** però non secondo gli psicologi.

La Dixon ha sostenuto che questa è una **rappresentazione unica nella storia dell'arte** e gli psicologi pensano che se si studia la vita di Bellini, la sua illegittimità e il rapporto distante con sua madre, in questo quadro si scopre uno studio di anomalità psicologica. La Dixon ha affrontato un tema più leggero quando ha spiegato qualche segreto dietro la bellezza delle donne in quel periodo. Da notare che costava molto mantenere una **donna del Rinascimento! Alla mostra c'erano sette rappresentazioni di uno stile di capigliatura chiamato "la capigliara" che era molto di moda.** Anche qualche angelo aveva **"la capigliara", ma più modesta. Mi sembra che sia un fatto che conferma che la moda italiana è divina!** Le donne portavano nastri insieme a ciocche false di capelli al dorso del capo. Qualche volta venivano anche aggiunte **perle e altre gemme. L'impatto era molto elegante e raffinato anche se le teste risultavano piuttosto grandi.**

RINASCIMENTO

di Heather Ahern

Un sovrintendente della NGV Carl Villa ha tenuto una conferenza diversa che trattava del materiale usato e del metodo artistico seguito. Questa conferenza ha avuto un effetto radicale quando, dopo la conferenza, **abbiamo passato un'ora ad esaminare i quadri** e provarci difetti. Dimentica **l'apprezzamento dell'arte! Ad esempio,** qualcuno era distorto. Infatti uno, la Madonna con Bambino, Santi e Donatori (1527) di Giovenone, era così mal messo che si poteva vedere la parete dietro il quadro per un interstizio tra la cornice e il quadro. La ragione era semplice. In Italia gli artisti usavano pioppo che non era forte e dopo un periodo di tempo sviluppava incurvature. Era diverso in nord Europa dove usavano quercia che era più forte e non creava questi problemi. Poi qualcun altro aveva punte di chiodo al margine - i chiodi erano stati usati per fissare la tela ad una cornice temporanea. Il ritratto del Nobile Bernarno Spini (1573) di Moroni era un buon esempio. **L'artista aveva provato a nascondere le punte** dei chiodi con del colore.

Il modo di dipingere in quel periodo **rispecchiava il prestigio dell'artista. Durante il '500 l'artista e l'artigiano avevano lo stesso prestigio. Però nel XVI secolo il prestigio dell'artista era migliorato quindi dipingeva il suo quadro senza la cornice e lasciava un margine per la cornice dell'artigiano.**

Dopo aver frequentato queste conferenze ho deciso di visitare Bergamo in un prossimo futuro. Dopo tutto Frank Lloyd Wright ha detto che Bergamo è la città più perfetta del mondo, una città meravigliosa. Spero che sia così. Forse sarà una città italiana con pochi turisti così sarà una buona opportunità per **praticare l'italiano.**

[Heather Ahern è socio della Dante da molti anni e partecipa regolarmente ad un gruppo di conversazione]

COME COLTIVARE I PIÙ BEI POMODORI

di Elspeth Hunter (Corretto in classe con Francesca Foppoli)

- 1: Anzitutto, per la posizione dell'orto, si deve scegliere una zona soleggiata per la maggior parte del giorno.
- 2: D'inverno si prepara il terreno usando una vanga e una forca per aerare la terra.
- 3: Poi, qualche settimana prima di piantare le piantine di pomodoro, si unisce allo strato superficiale molto concime - concime di mucca o di pollame.
- 4: **Quando è finito il gelo, verso la fine di ottobre,** si comprano delle piantine di ottima qualità e si piantano a cinquanta centimetri di distanza.
- 5: Come la piantina cresce, si lega a un bastoncino per farla crescere dritta.
- 6: **Si deve bagnare l'orto quotidianamente.**
- 7: **Per incoraggiare la crescita si tolgono "i figli" laterali.**
- 8: I bei pomodori dovrebbero essere maturi alla fine di febbraio.



Commercial Cleaning and Maintenance
Unit 5, 89 Tennant St. Fyshwick
Tel. 62281777

THE TURBULENT SIXTIES AND SEVENTIES IN ITALY

A PRESENTATION BY ELISABETTA NADALUTTI

Summary by Yvette Devlin

On 19 April, Elisabetta, currently on a scholarship at the ANU's Centre for European Studies, gave us an enlightening presentation on the major historical/social events in Italy during a period that was characterised by serious unrest, terrorism and political assassination. She placed these events in a historical context: the economic boom in which the post-war generation was born and grew up; the **sixties' "shock of values: sex, rock music and drink"**; **widespread radicalization during this period**, including the deep cultural ferment of 1968 and the demonstrations by students and unemployed workers.

But it was mostly in the seventies that the Red Brigades (RBs) dominated debate and instilled fear in the heart of all Italians. People targeted by the Brigades included wealthy industrialists, policemen, university professors, union leaders, judges and lawyers. The movement had its origins at the University of Trento where students Renato Curcio and Margherita Cagol founded a marxist movement that advocated violent attacks against the capitalist system, institutions and the state. It was based on a vague ideology of **"fighting injustice to create a new society"**.

In her presentation Elisabetta drew parallels between the Red Brigades and the current terrorist organisation Al Qaeda - similar in their intent and *modus operandi*. In Italy many independent cells were founded so that simultaneous independent terrorist attacks could be undertaken. The main cells were located in Milan, Genoa, Turin, Naples and in Veneto.

Kidnappings were usually aimed at raising **funds to finance the terrorists' activities**, but the 1978 kidnapping of Aldo Moro, a former prime minister who was working behind the scenes to bring about a historic right-left coalition (**'compromesso storico' involving the Christian Democrats and the Communists**) was simply aimed at world notoriety and disrupting such a historical accord. As most people know, Aldo Moro was found 55 days later, assassinated, in the boot of a car in Rome. This event marked the beginning of the end for the BRs as public opinion turned strongly against them and the state pursued them. Many other killings and even bomb attacks were attributed to the Red Brigades. It is estimated that 1200 died or were injured as a result of BR attacks. Doubts still exist, however,



Elisabetta Nadalutti and Yvette Devlin after the presentation.

concerning the identity of those who perpetrated the 1980 bombing at the Bologna railway station's waiting room that left **87** people dead and 177 injured. Two far-right terrorists are serving life sentences for this massacre but they maintain their innocence. The topic covered by Elisabetta was so fascinating that many members hung around at the end of the presentation to talk about the subject. One of the members present said she was in Bologna at the time of the station bombing and that her employer (an industrialist) used to carry a gun in his pocket in case of a kidnap attempt. She confirmed the deep fear that gripped Italy during that period.

LA RAGAZZA DI BULBA

(DI CARLO CASSOLA)
Recensione di Helen Preston

Un capogruppo d'italiano all'Università della terza età, mi ha fatto conoscere per la prima volta questo romanzo e tramite questo, il mondo di Carlo Cassola. *La ragazza di Bube* mi è tanto piaciuto che l'ho comprato, scegliendone l'edizione (Milano, 2007) con una penetrante introduzione scritta da Geno Pampaloni.

Carlo Cassola (1917-1987) è stato uno degli autori italiani neorealisti che hanno scritto romanzi basati sulla vita durante la seconda guerra mondiale. Le opere sono ambientate nella regione in cui sono cresciuti tutti quanti e *La ragazza di Bube* di Cassola ha luogo nella Val d'Elsa in Toscana. Quando è uscito nel 1960 il romanzo ha ottenuto larghi consensi di pubblico e di critica e per questo Cassola ha vinto il Premio Strega.

La storia comunque si svolge nel 1945 circa, in un **periodo d'instabilità politica.**

È la storia di due ragazzi innamorati, Bube e Mara. Bube è un ragazzo di diciannove anni. Dato che è giovane, serio e di forti sentimenti, si vede costretto a continuare il suo ruolo di partigiano da **'vendicatore' dopo la guerra. In uno scontro che coinvolge un prete fascista, Bube fucila il figlio di un maresciallo per vendicare l'omicidio di un compagno. Deve fuggire in Francia. Il romanzo tratta delle conseguenze di quest'azione sulla vita di Bube e Mara.**

All'inizio Mara ha sedici anni. È una ragazza ingenua ed è interessata solo alle apparenze ed a se stessa. La storia mostra lo sviluppo del suo carattere. Diventa una donna responsabile e fedele. Sostiene Bube quando viene arrestato e deve affrontare un processo a Firenze in cui viene condannato a sedici anni di carcere. Mara ha l'intenzione di aspettarlo.

Nonostante questo, la speranza sopravvive. Il padre di Mara ed anche gli amici di Bube si aspettano sempre che ci sia un condono per i comunisti ed i partigiani. Però **c'è anche delusione perché il movimento che voleva attuare i valori della Resistenza è fallito.**

Una gran parte del romanzo è scritta in dialoghi il che permette ai lettori di identificarsi con i personaggi. Lo scrittore racconta la storia in un modo chiaro e con sentimento. A volte proviamo speranza, però soprattutto tristezza. Come fa notare Geno Pampaloni, Cassola come Mara nè condanna Bube nè lo scusa. Mara è la ragazza di Bube. Bube ha commesso un errore. È così.

Ai lettori è data un'immagine particolare della gente, del luogo e del periodo in cui si svolge il romanzo. Questa recensione non rende giustizia al romanzo. È molto più di questo. *La ragazza di Bube* è un libro che merita di essere letto.

[Helen Preston è socio della Dante da molti anni e partecipa ai gruppi di conversazione]



OPEN
Each Thursday to Sunday
8am to 5:30pm

Serving the freshest & most
competitively priced produce in the
Canberra Region

FREE PARKING

PROUDLY SPONSORING
*National Multicultural Festival : Australia Day
Breakfast : Hartley Lifecare Ability Challenge :
Women & Girls Triathlon : Indigenous Sporting
Events: Canberra Times Fun Run*

AN EVENING WITH DANTE

A PRESENTATION BY MARIA GIANNINI AND MARIO SERENELLINI
Summary by Yvette Devlin

We had a special treat on Thursday 1 March when two speakers gave us two very different but complementary presentations on Dante Alighieri (1265-1321) and his masterpiece, the *Divine Comedy*.

Maria Giannini (who is in her final year at the ANU and who won a Dante prize for topping her Italian course in 2010) opened the evening with an elegant power-point presentation on the particular focus she had selected - to compare and contrast the character of Ulysses (whom Dante encounters in his mythical journey) and the poet himself.

In her introductory remarks, Maria explained the structure of the *Divine Comedy* (the three parts of *Inferno*, *Purgatorio* and *Paradiso*) and Dante's motivation in writing it:

to influence the reader to live a moral life inspired by Christian values - aspiring to be with God - and not in the pursuit of earthly values. Thus, she described the journey undertaken by Ulysses as "horizontal [...] leading to the mundane" in contrast with the journey undertaken by Dante which was "vertical [...] aspiring to the divine". Further, she argued that Ulysses had journeyed for "his own glory and gratification" thereby symbolizing man's arrogance because "the genius of man has a limit". By contrast, Dante's journey ends with him meeting God - something that no living human being can achieve.

Maria further explained that the common element between the *inferno* (hell) and *paradiso* (paradise) is that these two places could



Maria Giannini and Mario Serenellini together at the presentation.

AN EVENING WITH DANTE (CONTINUED)

A PRESENTATION BY MARIA GIANNINI AND MARIO SERENELLINI
Summary by Yvette Devlin

never be left by the souls that had entered them whereas those sent to the *purgatorio* (purgatory) were there for a limited time. She showed us a drawing of the circles of purgatory at the bottom of which were egotistical/haughty people (*i superbi*) who as penance were required to carry heavy rocks and therefore walked bending down with their eyes fixed on the ground - in contrast to their behaviour in life. They now needed to look up at people instead of looking down on them.

Mario Serenellini (an Italian structural engineer, now retired, who is a devotee of **Dante's masterpiece and quite knowledgeable** about Italian history) focussed on Dante the man in the historical period in which he lived. He painted a picture of a poet of humble origins who aspired to be accepted within an exclusive Florentine circle of rich and noble poets - including Guido Cavalcante - and finally managing to do it through the writing of love poetry written in a new style called *Dolce Stil Novo*, which Mario regarded as **rather "fake"**. **On the other hand, Dante felt real passion for the *Divine Comedy* and it is in this masterpiece that he expressed his true feelings.**

Glimpses of his personal life included his falling in love as a child with the beautiful Beatrice. Dante only saw her a few times during **his life but, according to Mario, "he needed a woman to represent love in his poetry, and Beatrice was it"**. **She went on to marry a nobleman - equal to her in status. When she died at the age of 25, Dante "sought consolation from another woman"**. **As a result of a pre-arranged marriage (the norm in those days) he subsequently married Gemma Donati and fathered 4 children.**

He had the misfortune of becoming involved with the wrong side of political factions and for this he was exiled from Florence. He never forgave the city for this humiliation and injustice. He resorted to confining to hell many of the people he had met in his life, including Florentines.

Mario had started his talk with a retrospective on **Italy's history of successive invasions** up to the times of Dante, mentioning the Arabs, the Huns, the Vikings and the Longobardi (Lombards). In the areas occupied by the invaders, the local language was modified with words of the invaders therefore a great number of languages existed on the peninsula and its islands. In addition, the Troubadours (I trovatori) descended from France presenting their sensuous poetry in song. But in Florence this poetry became spiritual - **and that's** when Dante made his entry into this field and was noticed by Guido Cavalcanti.

The language used by Dante in his literary works was a critical unifying element for **Italy. According to Mario, a country's culture rests on its language, and a country cannot be united unless there is a single language.**

This is why Dante's role as "the father" of the Italian language is undisputed.

Mario developed the theme of love by considering **Dante's treatment of adulterous love** presented in the *Inferno* by the lovers Francesca and Paolo who are blown by the wind towards each other but as they are about to make contact, they are blown apart again. Mario finished his charming talk with a great recitation of a long excerpt from this Canto. Members present at this talk gave very positive feedback on both presentations saying that they had learnt a lot about Dante and about his life and works.

Yvette Devlin
Vice President

TRASMISSIONE RADIO IN ITALIANO NELLA NOSTRA ZONA

di Antonella Salpietro

La CMS, la radio multiculturale di Canberra, trasmette sulla frequenza FM 91.1 in più di trenta lingue e per un totale di 77 ore alla settimana, quindi è una presenza estremamente importante nell'ambito multiculturale della capitale federale.

Giuseppe Parisi (che da anni conduce un gruppo di conversazione il giovedì sera) è il responsabile del programma italiano alla radio CMS e ogni martedì dalle 17 alle 18 trasmette notizie, interviste e musica. Iniziò a tenere questo programma nel 2007.

Le notizie vertono principalmente su argomenti di attualità che possono risultare d'interesse alla comunità italiana quindi spaziano dalla cultura, scienza, tecnologia, allo sport, cucina e spettacolo. Inoltre Giuseppe trasmette notizie di avvenimenti locali e italiani, annunci di decisioni governative che possono interessare la comunità italiana, per esempio in materia fiscale, sanitaria e assistenziale, e interviste a esponenti della comunità italiana.

Le interviste sono quasi sempre condotte nello studio della radio CMS e coprono un'ampia gamma di temi: esperienze soggettive dell'immigrato in Australia, impressioni sull'Italia attuale, problematiche della comunità italiana in Australia e in particolare a Canberra e Queanbeyan, eventi e attività organizzate dalla comunità italiana.

I programmi della CMS sono di solito bilanciati con 50% di parlato e 50% di musica. Giuseppe ci tiene a sottolineare che di solito cerca di includere notizie locali e dall'Italia e per lo più 'buone notizie' dato che le altre notizie, in generale, si possono ascoltare su altre stazioni radiofoniche come la SBS.

[Ed. Antonella Salpietro è socio della Dante da molti anni e ogni tanto fa da supplente come leader dei gruppi di conversazione]



Giuseppe Parisi during his radio show



TOSOLINI'S
ristorante • caffè • bar

Canberra's best Italian
ristorante, caffè and bar.

Open breakfast, lunch and dinner.

Corner of London Circuit and
East Row
Canberra City

Phone: (02) 6247 4317

FOCCACIA ALLE OLIVE E AL ROSMARIO

di Jane Vincent

Tempo di preparazione : 30 minuti

Tempo di cottura: 30 minuti



Ingredienti

3,1 dl d'acqua tiepida

2 cucchiaini di lievito secco

2 cucchiaini di zucchero raffinato

3,5 cucchiai d'olio extravergine d'oliva

4,5 etti/450g di farina bianca tipo 000

2 cucchiaini di sale grosso/sale di mare

1,5 cucchiai di foglie di rosmarino

live nere tipo kalamata

1: Unire l'acqua, il lievito, lo zucchero e 2 cucchiai d'olio in una terrina.

Quando il lievito e lo zucchero sono sciolti, mettere la ciotola in un posto tiepido per 5 minuti o fino a quando il misto fa le bolle.

2: Aggiungere un cucchiaino di sale grosso alla farina. Poi disporre la farina a fontana e al centro versare il misto di lievito, zucchero e olio. Con un cucchiaio di legno lavorare a mano **l'impasto oppure usare un "Kenwood dough hook"**. Continuare a lavorare la pasta fino ad ottenere un impasto omogeneo.

3: Spolverizzare con pochissima farina un piano di lavoro e porre sopra **l'impasto. Poi lavorarlo bene per 10 minuti** o finché diventa liscio ed elastico.

4: Formare una palla. Oleare una **grande ciotola e aggiungere l'impasto** della focaccia. Coprire la ciotola con un panno pulito e umido e lasciar lievitare per 45 minuti o fino a che il **suo volume sarà raddoppiato.**

5: Poi dare un pugno all' impasto.

Stenderlo sul piano di lavoro infarinato e impastarlo bene per 2 minuti o fino a **quando la pasta sarà elastica.**

6: Oleare una teglia 20 x 30 cm con 2 cucchiaini di olio. Stendere la pasta nella teglia con uno spessore di un cm circa. Snocciolare le olive, tagliarle e **disporle sull'impasto.**

7: Coprire la teglia con un panno umido e lasciar lievitare per 20 minuti o finché il volume sarà raddoppiato. Trascorso il tempo necessario, **spennellare l'impasto con l'olio** rimasto e cospargere con le foglie di rosmarino e il sale grosso rimasto.

8: Cuocere in forno preriscaldato a 200 C per circa 25-20 minuti o fino a che la superficie non risulterà dorata. Servirla ancora calda o fredda

Jane Vincent (con un grazie a Carmen Zanetti).

[Con questa ricetta Jane Vincent, un socio della Dante, si era classificata seconda nella **competizione culinaria dell'anno scorso. Le altre due ricette vincenti sono state incluse nelle ultime due edizioni della newsletter]**

OUTCOME OF SOCIETY'S AGM

(HELD IN APRIL)

Yvette Devlin

PRESIDENT'S REPORT

PRESENTED AT THE 2012 AGM

Franco Papandrea

The AGMs of the Dante Alighieri Society and of the Dante Alighieri Foundation were held on Thursday 5 April in the presence of a small number of members.

The President (Franco Papandrea) presented his annual report and this was followed by **the Treasurer's report. Both reports drew attention to decreasing income - both from student fees due to gradually declining enrolments, and from a severe curtailing of the subsidy the Society used to receive from the Italian Government. Despite this, our Society's financial situation remains sound.**

The President's report appears in the following column.

There was only one new nomination to the committee - Vittorio Beltracchi. He takes the place of Andrew Antenucci who was elected in 2011 only to leave for Mongolia soon after. There was no need to go to elections as there was barely a sufficient number of previous committee members who were prepared to remain in their positions. So here is your new (and old) committee:

President: Professor Franco Papandrea

Vice-Presidents: Yvette Devlin and Sue Hancock

Treasurer: Mario Rosi

Secretary: vacant. Paul Merner will act in the position when he is in Canberra

Committee members: Vittorio Beltracchi, Cellina Benassi, Francesca Foppoli, Franco Foppoli, Paul Merner, Orlando Di Iulio.

Yvette Devlin
Vice-President

I am pleased to provide a report to members on the Dante Alighieri Society's activities in 2011. The past year has been a difficult one for our Society. As indicated in my report to the previous general meeting, we entered the year facing a relatively weak demand for our language courses which did not improve during the course of the year. Not only were our enrolments lower than anticipated with consequential impact on our revenues, but also our funding assistance from the Italian government was drastically reduced. These two factors have been the main contributors to the 18.5 per cent drop in revenue reported in the annual accounts that are being presented to the general meeting. As a result, the Society has once again concluded the year with a significant deficit. An unsustainable situation requiring corrective action.

Looking forward, the situation is unlikely to improve in the year ahead. Our initial enrolments for this year approximate those at the beginning of 2011. In addition, we will not be receiving any funding support from the Italian government. It was imperative, therefore, for the Committee to act swiftly to contain costs as much as possible. These were the prime considerations leading to the **Committee's reluctant decision to introduce a small fee** for those attending Thursday night conversation groups. Unfortunately we had no other choice. You will note from the details presented in the annual accounts that the cost of running conversation groups in 2011 was approximately \$ 6700 (or approximately \$9000 if outstanding rent is taken into account). I and the Committee are extremely grateful for the understanding and positive response to the introduction of fees from all those attending conversation groups. The revenue we expect to raise from the fees is likely to fall somewhat short of actual expenses.

PRESIDENT'S REPORT (CONTINUED)

PRESENTED AT THE 2012 AGM

Franco Papandrea

Our hope is that we will be able to make up the shortfall from reductions in other expenses. With careful and prudent management of our operations there should be no need to curtail the rich program of activities provided to members.

The monthly cultural program organised over the past year offered an attractive and appealing range of activities and was well attended by members. A similar program has been planned for this year. Thanks to the efforts of its organisers, musicians and members the success of our Choir continues unabated and acts as a wonderful ambassador for the Society at its many public performances.

The Society is well served by the dedicated group of people that serve on the Committee. Each and every one of them makes a substantial contribution to the management of the **Society's affairs**. **Yvette Devlin (Vice-President)**, contributes more than most to a range of key matters including teachers, students, cultural program and the Dante Review. Sue Hancock, our second Vice-President, and Franco and Francesca Foppoli are the main contributors to the smooth running of the coffee arrangements at the Thursday night conversation groups and catering at cultural events. Mario Rosi, our Treasurer, has not only performed that task most efficiently, but has also made an immense **contribution to the Society's marketing activities**. Paul Merner, has kindly stepped into the role of Secretary when Andrew Antenucci took up his appointment as an Australian Youth Ambassador in Mongolia. Cellina Benassi manages the production of the Dante Review and oversees the office operations including occasionally stepping into the role of office administrator. Orlando di Iulio, often assisted by his spouse (Catharina Koopman) has contributed to the general operations of the Committee and catering at some of our social/cultural events.

I would also like to acknowledge the support of our grammar class teachers and particularly of our volunteer conversation group leaders and of our office staff.

Last, but not least, I thank all the members of the Society for their continued support of **the Society's efforts in Canberra**.

Franco Papandrea
President
April 2012

CASUAL WORK AVAILABLE

DANTE ALIGHIERI SOCIETY OF CANBERRA

We are currently seeking somebody to fill the position of casual administrative assistant at the Dante office.

Must be available Tuesdays & Wednesdays, 10.30 am – 2 pm, and able to work occasionally on Thursdays and Fridays.

Duties include: dealing with correspondence; processing enrolments and membership; managing databases and maintaining statistical tables; accepting payments; updating the website.

Pay rate: \$25 ph including super.
Skills required: proficiency with Microsoft Office, including Word, Excel, Access, Publisher; reasonable Italian.

Enquiries: 6247 1884 (Dante office)
6254 9171 (Cellina)

dantecanberra@ozemail.com.au

Dante Alighieri Society of Canberra Inc. One-Year Membership

Dante Alighieri Society of Canberra Inc.
PO Box 979
CIVIC SQUARE ACT 2608

Receipt No.....

Subscription for membership for one year commencing 1/1/2012:

- INDIVIDUAL \$30 CONCESSION \$15 (student/pensioner)
 CHOIR \$10 (in addition to membership fee)

(PLEASE PRINT)

Surname.....

Given Name (s)

AddressPC.....

Phone(h)(w)(mob)

E-mail address.....

Do you prefer to receive the newsletter by email? Yes/No

Is this a renewal? Yes/No

Are you interested in assisting with the activities of the Society ? Yes/No

I agree to abide by the rules and regulations of the Dante Alighieri Society. Copies are available from the Dante office on request.

SIGNED.....DATE.....

Please make cheque payable to " Dante Alighieri Society of Canberra Inc."
or deposit at the National Australia Bank

Account name: **Dante Alighieri Society** BSB: **082 902** A/c No: **515 003 825**

Please include your surname and initial as the reference when paying by EFT or send the deposit slip with your membership application form.

Your subscription will be completed only when payment confirmation is received.